

## AVVERTENZE

Il ferro da stiro descritto nel presente manuale deve essere utilizzato collegandolo ad un generatore di vapore compatibile.

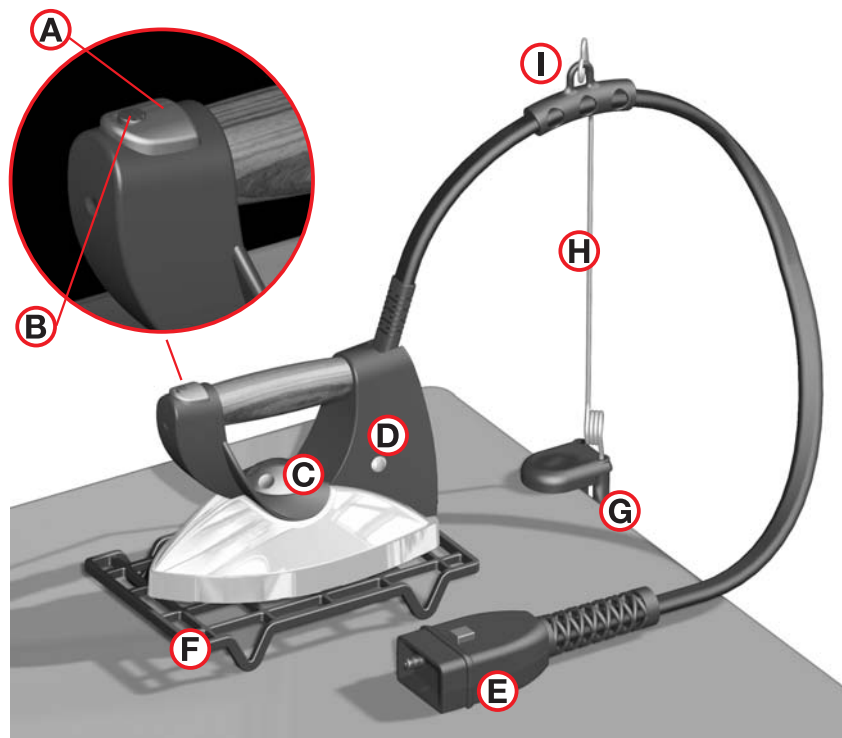
Prima di utilizzare il ferro leggere questo manuale ed il manuale del generatore di vapore. Non lasciate il ferro incustodito mentre è collegato alla presa di alimentazione.

Ponete sempre il ferro sull'apposito tappetino fornito in dotazione.

La piastra potrebbe essere danneggiata appoggiando il ferro caldo su superfici diverse.

Superfici non idonee possono essere danneggiate o incendiarsi.

Il ferro deve essere utilizzato e lasciato a riposo su una superficie stabile. Quando si ripone il ferro sul suo appoggiaferro, assicurarsi che la superficie su cui è collocato l'appoggiaferro sia stabile. Il ferro non deve essere utilizzato se è fatto cadere, se vi sono segni di danni visibili o se perde.



## DESCRIZIONE

Il ferro da stiro è dotato dei seguenti comandi:  
(A) Pulsante del vapore.  
(B) Blocco del pulsante vapore.  
(C) Manopola della selezione tessuti (regolazione della temperatura)  
(D) Spia di funzionamento della

resistenza di riscaldamento. Si collega alla caldaia tramite il connettore (E).

### ACCESSORI

Il ferro da stiro è dotato dei seguenti accessori:  
(F) Poggiaferro.

(G) Morsetto per fissare l'antenna al piano da stiro.  
(H) Antenna per sorreggere il cordone di alimentazione.  
(I) Gancio per appendere il cordone all'antenna. Assemblate gli accessori come in figura.

## BEKAPCSOLÁS

Csatlakoztassa a vasalót az alappéphez a konnektorral (E), és indítsa el az alappépet úgy, ahogyan azt annak a használati útmutatójában olvasta. Ellenőrizze, hogy a vasalón beállított hőfok a vasalandó ruhának megfelelő.



- Műszál – selyem
- Gyapjú
- Pamut – lenvászon

A melegítést jelző lámpa (D) világít, amikor a vasaló melegszik. Amikor a piros fény kialszik, elkezdhetjük a vasalást. Vasalás közben a jelzőlámpa néhányszor be- és kikapcsol. Ezzel nincs tennivalónk, csak a vasaló melegedését jelzi.

## VASALÁS GŐZZEL



## ARTALMATLANITASI ÚTMUTATO ES KÖRNYEZETVEDELMI SZABALYOK

A csomagolóanyagot és a használt szűrőket a hatályos jogszabályok szerint ártalmatlanítsa. Amennyiben az Ön területén az anyagok újrahasznosítására különleges rendelkezések érvényesek (szelektív hulladékgyűjtés), tartsa be azokat. Ez a termék megfelel az EU 2002/96/EK irányelvnek. A készüléken feltüntetett áthúzott szemetes azt jelzi, hogy a készüléket

A gőz elindításához nyomja meg a gombot (A). Tolja előre a gőzmegszakító gombot (B), hogy a gőzölés folyamatos legyen. Tolja vissza az eredeti pozíciójába a gőzmegszakító gombot, ha a gőzölést be akarja fejezni.

A gőzzel történő vasalás a ●● gyapjú, pamut, ●●● lenvászon anyagok vasalásához javasolt.

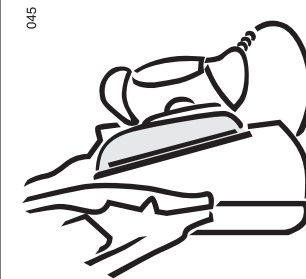
Alacsonyabb hőfoknál a gőz hideg és csöpöghet a víz.

## FÜGGŐLEGES VASALÁS



A vasaló használható függőleges helyzetben is, függönyök, ruhák, kárpitok átgőzölésére.

## VASALÁS GŐZ NÉLKÜL



A vasaló melegedése független az alappéptől, ezért gőz nélkül is lehet vasalni. Némelyik alappéphez külön kapcsoló van a vasalón.

## KARBANTARTÁS

A vasalóból kiáramló gőz vízkömentes, a vasalót nem kell vízköteleníteni!

## ■ FONTOS TUDNIVALÓK

Az alábbiakban bemutatott vasalót használatkor az alapgéphez kell csatlakoztatni.

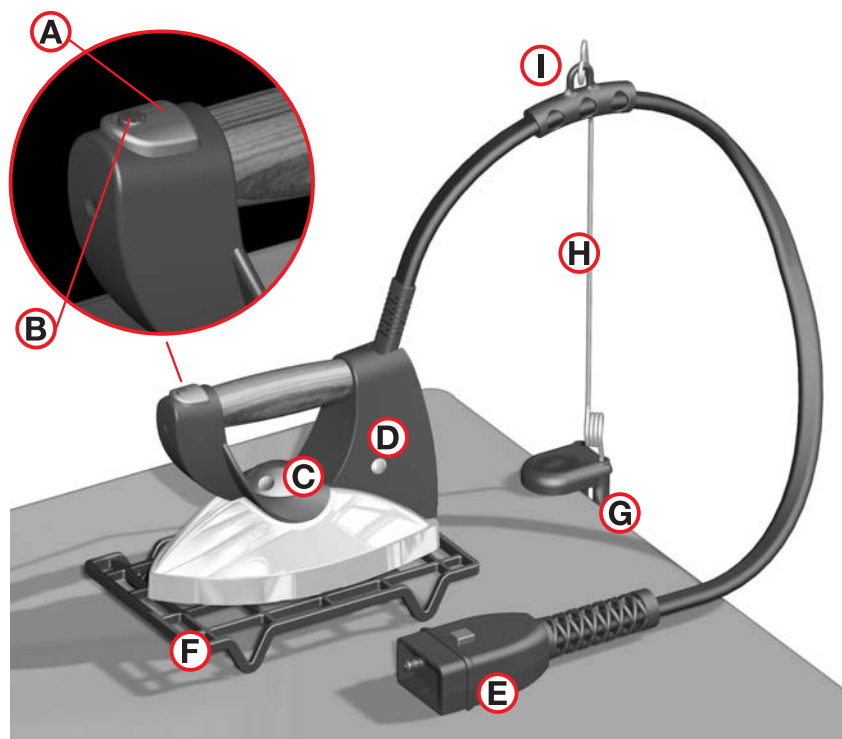
A vasaló használata előtt olvassa el mind a vasaló, mind az alapgép használati utasítását.

Ne hagyja a vasalót őrizetlenül, ha az áram alatt van.

Használat közben mindig a készülékhez tartozó talpazatra helyezze a vasalót arra az időre, amíg nem vasal vele.

Ellenkező esetben a vasalóállvány könnyen megsérülhet, vagy a ruha lángra lobbánhat.

A vasalót mindig stabil felületen használjuk és hagyjuk pihenni. Amikor a vasalót visszatesszük a tartójára győződjünk meg róla, hogy a felszín, melyen a vasalótartó áll, stabil. A vasalót nem szabad használni miután leesett vagy ha láthatóan károsodás jelei tapasztalhatóak illetve ha eresztí a vizet.



## ■ JELMAGYARÁZAT

A vasaló a következő vezérlő gombokkal rendelkezik:

- (A) Gőzölő gomb
- (B) Gőzölést megszakító gomb
- (C) Textilia választó gomb (hőmérséklet beállítására)
- (D) Melegítést jelző lámpa

Az alapgéphez a vasalót konnektorral kell csatlakoztatni. (E)

### TARTOZÉKOK

A vasalóhoz a következő tartozékokat szállítjuk:

- (F) Rácsos talpazat
- (G) Csipesz, mellyel az „antennát” a

vasalódeszkára lehet erősíteni

- (H) Antenna, mely a vasalózsínór tartja.

- (I) Kampó, amellyel a vasalózsínór az antennára akasztható.

Kérjük, hogy a vasalót a képen látható módon állítsa össze, a tartozékokkal együtt!

## COLLEGAMENTO ED ACCENSIONE

Collegare il ferro alla caldaia tramite il connettore (E) ed avviate il generatore di vapore come descritto nel relativo manuale. Regolate la posizione della manopola secondo il tessuto da stirare.



- Sintetici-Seta
- Lana
- Cotone-Lino

La spia del ferro (D) indica la fase di riscaldamento. Quando si spegne è possibile cominciare a stirare. Durante l'uso la spia si accende e si spegne varie volte: trascurate il suo funzionamento.

## STIRATURA A VAPORE



064

065

Agite sul pulsante (A) per ottenere vapore.

Portate in avanti il tasto blocco-vapore (B) per avere una erogazione continua del vapore. Riportatelo nella posizione originaria per far cessare l'erogazione.

La stiratura con l'ausilio del vapore è possibile quando la manopola di regolazione è nella posizione lana ●● o cotone-lino ●●●.

A temperature più basse il vapore si raffredda e possono fuoriuscire gocce d'acqua.

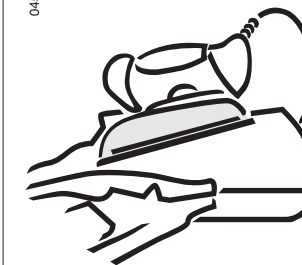
## STIRATURA VERTICALE



L'erogazione del vapore è indipendente dalla inclinazione del ferro. Il vapore può essere utilizzato per ravvivare tende, vestiti, tappezzerie nella stiratura verticale.

## STIRATURA A SECCO

066



Il funzionamento termico del ferro è indipendente dallo stato della caldaia, è pertanto possibile stirare senza l'uso del vapore. Alcuni generatori di vapore sono dotati di interruttore separato per il ferro.

## MANUTENZIONE

Il vapore che giunge alla piastra del ferro è privo di calcare; il ferro non necessita di decalcificazione.

044

## ■ ISTRUZIONI PER LA DISMISSIONE E NORME DI TUTELA AMBIENTALE

Provvedete a gettare gli imballaggi e i filtri usati, attenendovi alle norme vigenti. Se vi sono disposizioni particolari nella vostra area per il riciclaggio dei materiali (raccolta differenziata) attenetevi alle indicazioni fornite da queste.

Questo prodotto è conforme alla Direttiva EU 2002/96/CE. Il simbolo del cestino barrato riportato sull'apparecchio indica che il prodotto,

alla fine della propria vita utile, deve essere trattato separatamente dai rifiuti domestici.

L'utente è responsabile del conferimento dell'apparecchio, a fine vita, alle appropriate strutture di raccolta. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio smesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente

compatibile, contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto. Per informazioni più dettagliate inerenti i sistemi di raccolta disponibili, rivolgersi al servizio locale di smaltimento rifiuti, o al negozio in cui è stato effettuato l'acquisto.

## ATTENTION

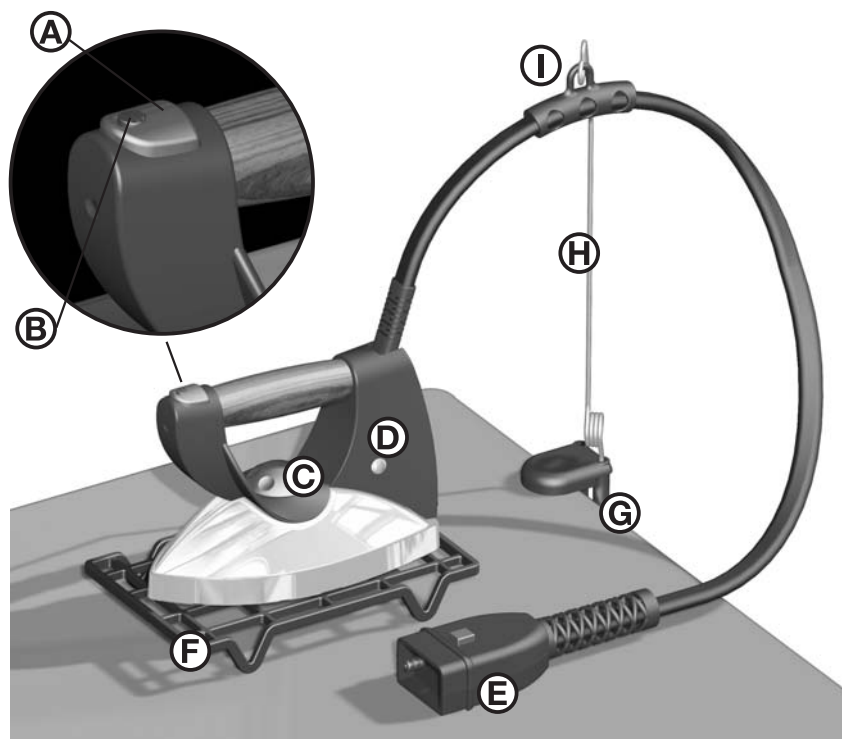
The iron described in the present manual must be utilized connected to a compatible steam generator.

Before using the iron, read this manual and the steam generator manual.

Do not leave the iron unattended while the power plug is connected.

Always set the iron down on the provided mat. The plate can be damaged by resting the hot iron on another surface. Unsuitable surfaces can be damaged or catch fire.

The iron must be used and left to rest on a stable surface. When the iron is put back onto its support, check that the support is on a stable surface. The iron must not be used if it has fallen, if there are visible signs of damage or it leaks.



## DESCRIPTION

The iron is equipped with the following commands:

- (A) Steam button
- (B) Steam-lock button
- (C) Fabric selection knob (temperature control)
- (D) Heating element indicator light

Connection to the boiler is made with the connector (E)

### ACCESSORIES

The iron is equipped with the following accessories:

- (F) Iron rest
- (G) Clip for fixing the antenna to

the iron plate  
(H) Antenna to support the power cord  
(I) Hook to hang the cord on the antenna  
Assemble the accessories as shown in the diagram.

## ΣΥΝΔΕΣΗ ΚΑΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Συνδέστε το σίδερο στο λέβητα με το σύνδεσμο (E) και ανάψτε την ατμογεννήτρια όπως περιγράφεται στο σχετικό εγχειρίδιο. Ρυθμίστε τη θέση του περιστροφικού διακόπτη, ανάλογα με το είδος του υφάσματος που θέλετε να σιδερώσετε.



- Σύνθετικά – Μεταξωτά
- Μάλλινα
- Βαμβακερά – Λινά

Η ενδεικτική λυχνία του σιδερού (D) δείχνει το όριο θέρμανσης. Όταν σβήσει μπορείτε να αρχίσετε το σιδέρωμα. Κατά τη διάρκεια της λειτουργίας η λυχνία ανάβει και σβήνει αρκετές φορές. Μη λαμβάνετε υπ' όψη σας αυτό το τελευταίο χαρακτηριστικό.

## ΣΙΔΕΡΩΜΑ ΜΕ ΑΤΜΟ



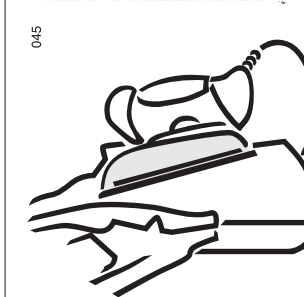
Πιέστε το πλήκτρο (A) για την παραγωγή ατμού. Μετατοπίστε προς τα εμπρός το σώμα του πλήκτρου ατμού (B) για να εξασφαλίσετε μια συνεχή παροχή ατμού. Ξαναφέρτε το στην αρχική θέση, για να σταματήσει η παροχή. Το σιδέρωμα με τη βοήθεια ατμού μπορεί να πραγματοποιηθεί όταν ο περιστροφικός διακόπτης ρύθμισης βρίσκεται στη θέση μάλλινα (●●) ή στη θέση βαμβακερά – λινά (●●●). Σε θερμοκρασίες που είναι πιο χαμηλές, ο ατμός κρύνει και αντί γι' αυτόν μπορεί να βγουν σταγόνες νερού.



## ΚΑΤΑΚΟΡΥΦΟΣΙΔΕΡΩΜΑ

Η παροχή του ατμού δεν εξαρτάται από τη γωνία κλίσης που μπορεί να έχει το σίδερο. Ο ατμός μπορεί να χρησιμοποιηθεί για να φρεσκάρете κάθετες επιφάνειες, όπως κουρτίνες, κρεμασμένα ρούχα, καλύμματα, σιδερώνοντάς τες κατακόρυφα.

## ΣΤΕΓΝΟ ΣΙΔΕΡΩΜΑ



Η θερμική λειτουργία του σιδερού είναι ανεξάρτητη από την κατάσταση του λέβητα. Γι' αυτό το λόγο μπορείτε να σιδερώσετε χωρίς να χρησιμοποιήσετε ατμό. Μερικές ατμογεννήτριες είναι εφοδιασμένες με ξεχωριστό διακόπτη για το σίδερο.

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Ο ατμός που φτάνει στην πλάκα του σιδερού δεν περιέχει άλατα ασβεστίου και γι' αυτό το λόγο το σίδερο δε χρειάζεται καθαρισμό αφαλάτωσης.

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑΤΗΝ ΑΠΟΒΟΛΗ ΚΑΙ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΙΚΗΣ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ

Προνοείτε για να ρίπνται οι συσκευασίες και τα χρησιμοποιημένα φίλτρα σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις. Εάν στην περιοχή σας υπάρχουν ιδιαίτερες διατάξεις περί της ανακύκλωσης των υλικών (διαφοροποιημένη περισυλλογή), τηρείτε τις ενδείξεις που σας προτείνουν. Το προϊόν αυτό είναι σύμφωνο με την Εγκύκλιο EU 2002/96/CE. Ο συμβολισμός του καλαθιού με την χιαστή που φέρεται επάνω στην συσκευή ενδεικνύει ότι το προϊόν, σύμφωνα με την σκοπιμότητα της χρήσης του στην ζωή μας, πρέπει να χειρίζεται χωριστά από τα οικιακά απορρίμματα. Ο συνδρομητής είναι υπεύθυνος για την παράδοση της συσκευής, στο τέλος διάρκειάς της, στις κατάλληλες δομές περισυλλογής.

Η κατάλληλη διαφοροποιημένη περισυλλογή για το στην συνέχεια ξεκίνημα της αποβλημένης συσκευής στην ανακύκλωση, στην επεξεργασία και στην χώνευση περιβαλλοντικής συγχωνευμένη, συνεισφέρει στο να αποφεύγονται πιθανώς αρνητικά αποτελέσματα στο περιβάλλον και στην υγεία και ευνοεί την ανακύκλωση των υλικών από τα οποία περισσότερο λεπτομερείς σχετικά με τα αποτελέσματα του προϊόντος. Για πληροφορίες

## ΟΔΗΓΙΕΣ

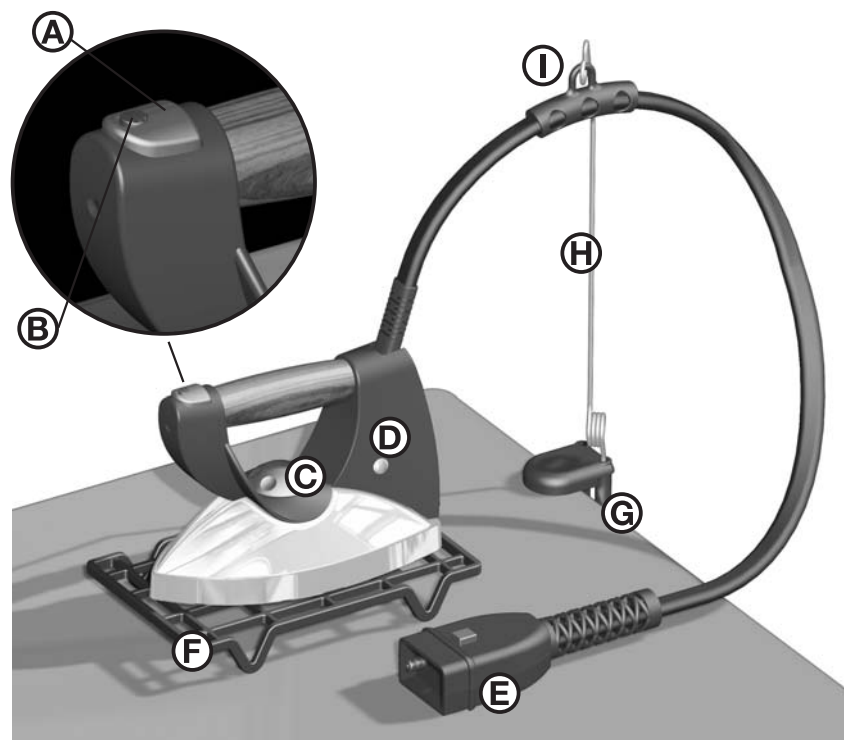
Το σίδερο που περιγράφεται σ' αυτό το εγχειρίδιο, πρέπει να χρησιμοποιηθεί αφού συνδεθεί σε μια συμβατική γεννήτρια ατμού. Προτού χρησιμοποιήσετε το σίδερο, διαβάστε αυτό το εγχειρίδιο όπως και το εγχειρίδιο της ατμογεννήτριας. Μην αφήνετε το σίδερο χωρίς παρακολούθηση αν είναι

συνδεδεμένο με την πρίζα τροφοδοσίας του ηλεκτρικού οείουατος. Τοποθετείτε πάντοτε το σίδερο στο ειδικό χαλάκι που ανήκει στον εξοπλισμό. Όταν το σίδερο είναι ακόμα ζεστό, μπορεί να χαλάσει η πλάκα του αν το ακουμπήσετε επάνω σε άλλες επιφάνειες. Επιφάνειες που είναι ακατάλληλες μπορεί να καταστραφούν

ή να πάρουν φωτιά.

Το σίδερο πρέπει να το χρησιμοποιείτε σύμφωνα με τις οδηγίες που περιλαμβάνονται στο εγχειρίδιο που συνοδεύει το σίδερο.

Όταν αφιερώνετε το σίδερο πάνω στην θέση που ακουμπάει, σιγουρευθείτε ότι η επιφάνεια στην οποία είναι τοποθετημένη, είναι σταθερή. Το σίδερο δεν πρέπει να χρησιμοποιείται εάν έχει πέσει, εάν υπάρχουν ορατά σημάδια ζημιάς ή εάν χάνει



## ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

Το σίδερο είναι εφοδιασμένο με τα παρακάτω συστήματα ελέγχου:  
(A) Πλήκτρο ατμού.  
(B) Σώμα του πλήκτρου ατμού.  
(C) Διακόπτης επιλογής υφασμάτων (ρύθμιση της θερμοκρασίας).  
(D) Ενδεικτική λυχνία λειτουργίας της θερμικής

αντίστασης. Συνδέεται στο λέβητα της ατμογεννήτριας με το σύνδεσμο (E).  
**ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ**  
Το σίδερο περιλαμβάνει τα παρακάτω εξαρτήματα:  
(F) Στήριγμα του σιδερον.  
(G) Ακροδέκτης για τη σταθεροποίηση της αντένας

στην επιφάνεια σιδερώματος.  
(H) Αντένα για τη στήριξη του καλωδίου τροφοδοσίας ηλεκτρικού ρεύματος.  
(I) Γάντζος απ' όπου κρέμεται το κορδόνι της αντένας.  
Συναρμολογήστε τα εξαρτήματα όπως φαίνεται στο σχεδιάγραμμα.

## CONNECTION AND SWITCHING ON

Connect the iron to the boiler via the connector (E) and start up the steam generator as described in the respective manual. Regulate the position of the knob according to the fabric to be ironed.



- Synthetics-Silk
- Wool
- Cotton-Linen

The heating indicator light (D) turns on when the iron is heating. When it switches off, it is possible to begin ironing. During use, the indicator lights up and switches off various times: you may disregard it.

## STEAM-IRONING



Press button (A) to obtain steam. Push the steam-lock button (B) forward to have a continued supply of steam. Bring it back to the original position to stop the supply.

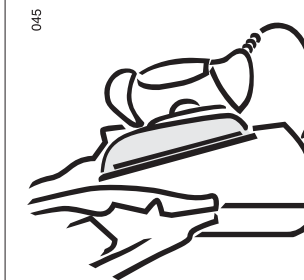
Ironing with the aid of steam is possible when the selection knob is on the wool ●● or cotton-linen ●●● setting. At a lower temperature, the steam cools and drops of water may be discharged.

## VERTICAL IRONING



Steam is supplied regardless of the inclination of the iron. The steam can be utilized to touch up curtains, clothing, upholstery with vertical ironing.

## IRONING WITHOUT STEAM



The heating of the iron is independent from the boiler, and therefore it is possible to iron without the use of steam. Some steam generators are equipped with a separate switch for the iron.

## MAINTENANCE

The steam which comes in contact with the bottom of the iron is calcium-free; the iron does not need to be decalcified.

## DISPOSAL INSTRUCTIONS AND ENVIRONMENTAL PROTECTION STANDARDS

Dispose of packaging and used filters in accordance with current standards. Follow the instructions for any material recycling (segregated collection) in your area. This product conforms to the 2002/96/CE EU Directive. The symbol of a crossed out basket on the device specifies that the product should be disposed of separately from domestic waste at the end of its useful life. The user is responsible for taking

the expired device to an appropriate collection point. Suitable segregated collection for ensuing recycling, treatment and environmentally compatible disposal helps prevent potentially negative effects on the environment and on health and favors recycling of the product's materials. For more detailed information on available collection systems, consult your local waste disposal service or

the shop where the product was purchased.

## HINWEISE

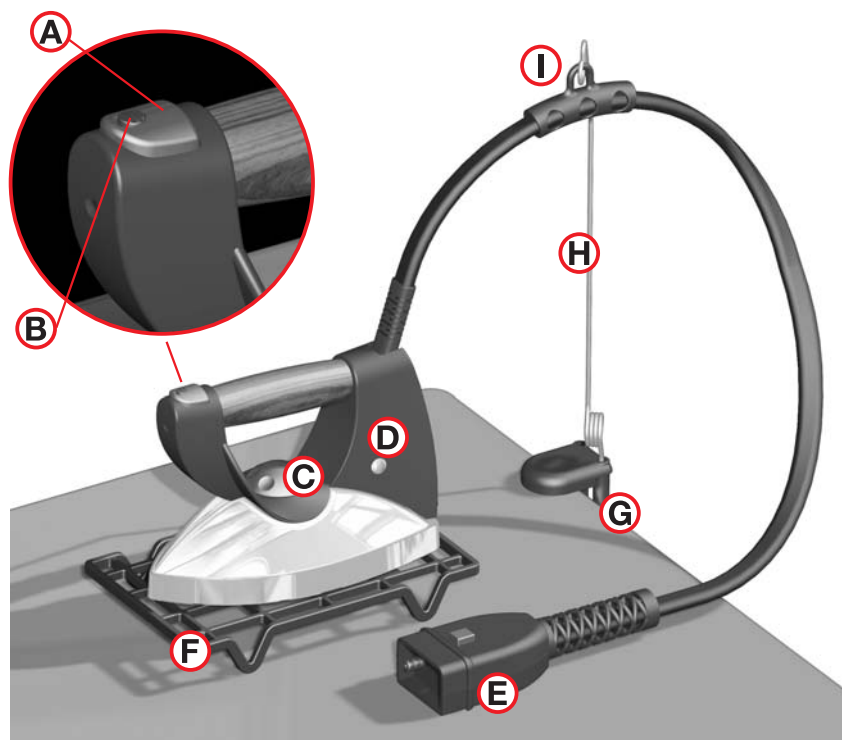
Das in dieser Gebrauchsanleitung beschriebene Bügeleisen muss vor der Benutzung an einen kompatiblen Dampfgenerator angeschlossen werden.

Lesen Sie vor Gebrauch des Bügeleisens diese Gebrauchsanleitung sowie diejenige des Dampfgenerators. Lassen Sie das Bügeleisen nicht unbewacht, solange es an der Steckdose

angeschlossen ist. Stellen Sie das Bügeleisen immer auf der mitgelieferten Ablage ab.

Die Bügeleisensole könnte beschädigt werden, wenn das warme Bügeleisen auf einer anderen Oberfläche abgestellt wird. Nicht geeignete Oberflächen können beschädigt werden oder anbrennen.

Das Eisen muss verwendet werden und auf einer stabilen Oberfläche ausruhen. Wird das Eisen auf dessen Halt gelegt, ist sicherzustellen, dass diese Oberfläche stabil ist. Das Eisen darf nicht verwendet werden, sollte es heruntergefallen sein, sollten Anzeichen sichtbarer Schäden vorhanden sein, oder sollte es lecken.



## BESCHREIBUNG

Das Bügeleisen ist mit den folgenden Funktionen ausgestattet:

- (A) Dampftaste.
- (B) Sperrung der Dampftaste.
- (C) Drehknopf für die Gewebeauswahl (Einstellung der Temperatur).
- (D) Betriebskontrollleuchte des Heizwiderstands.

Es wird mit dem Verbindungskabel (E) an den Heizkessel angeschlossen.

### ZUBEHÖR

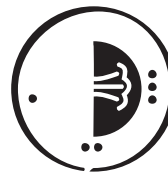
Das Bügeleisen ist mit den folgenden Zubehörteilen ausgestattet:  
(F) Bügeleisenablage.  
(G) Klemme für die Befestigung der

Antenne am Bügelbrett.  
(H) Antenne zum Stützen des Stromkabels.

(I) Haken zum Aufhängen des Kabels auf der Antenne.  
Setzen Sie die Zubehörteile wie in der Abbildung gezeigt zusammen.

## CONEXÃO E LIGAÇÃO

Ligar o ferro de passar à caldeira através do conector (E) e pôr em função o gerador de vapor como descrito no relativo manual. Regular a posição do botão segundo o tipo de tecido a ser passado.



- Sintético – Seda
- Lã
- Algodão – Linho

O avisador do ferro de passar (D) indica a fase de aquecimento. Quando a luz apaga, é possível começar a passar a ferro. Durante o uso o avisador acende e apaga várias vezes: não dar importância ao seu funcionamento.

## PASSAGEM A FERRO A VAPOR



## INSTRUÇÕES PARA O ESCOAMENTO E NORMAS DE TUTELA AMBIENTAL

Proceda de modo a deitar fora embalagens e filtros usados, tendo em conta as normas em vigor. Se existirem disposições particulares na sua zona de reciclagem de materiais (recolha diferenciada,) respeite as indicações fornecidas. Este produto é conforme à Directiva EU 2002/96/CE. O símbolo do cesto barrado, indicado no aparelho, indica que o produto,

Apertar o botão (A) para obter o vapor. Empurrar o botão de bloqueio do vapor para frente (B) para obter a distribuição contínua do vapor. Para cessar a distribuição colocar o botão na posição original.

É possível passar a ferro com o auxílio de vapor, quando o botão de selecção do tipo de tecido estiver na posição lã ●● e na posição algodão-linho ●●●.

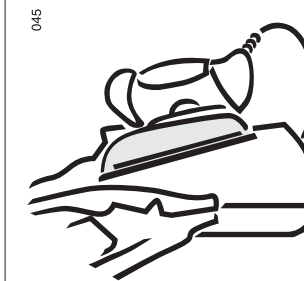
O vapor esfria em temperaturas mais baixas, e gotas de água podem sair.

## PASSAGEM A FERRO VERTICAL



A distribuição de vapor é independente da inclinação do ferro de passar. O vapor pode ser utilizado para reavivar cortinas, fatos, tapeçarias na passagem a ferro vertical.

## PASSAGEM A FERRO SEM VAPOR



O funcionamento térmico do ferro de passar é independente do estado da caldeira, portanto é possível passar a ferro sem usar o vapor. Alguns geradores de vapor possuem um interruptor a parte para o ferro de passar.

## MANUTENÇÃO

O vapor que chega à placa do ferro não possui calcário: o ferro de passar não necessita de descalcificação.

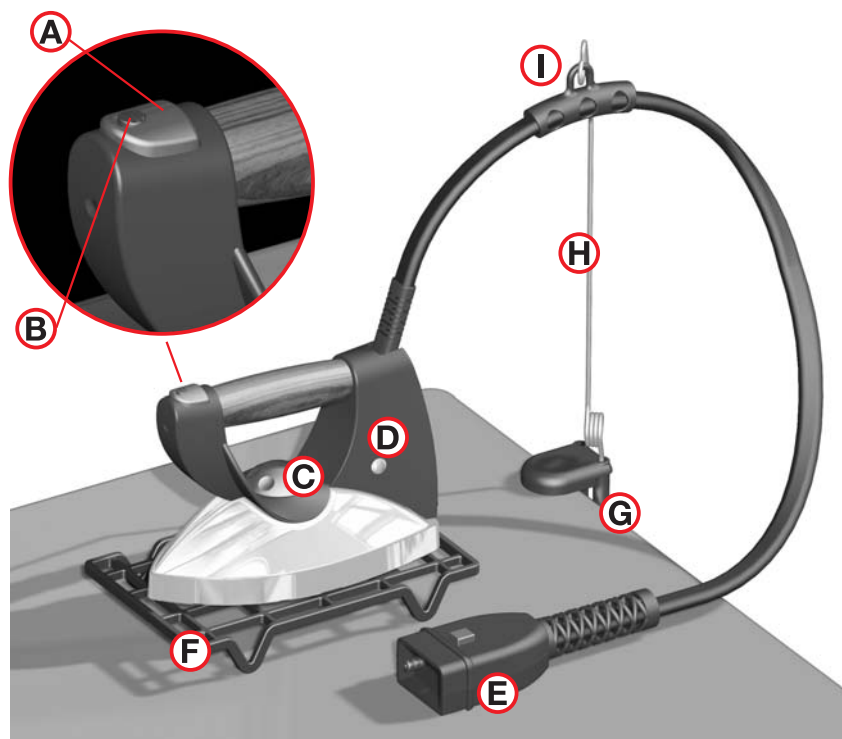
## ATENÇÃO

O ferro de passar descrito no presente manual deve ser utilizado ligado a um gerador de vapor compatível.

Antes de utilizar o ferro de passar, ler este manual e o manual do gerador de vapor. Não deixar o ferro de passar abandonado enquanto ele estiver ligado à tomada de corrente.

Apoiar sempre o ferro de passar no tapetinho apropriado fornecido em dotação. A placa poderia sofrer danos se o ferro de passar quente for apoiado em outras superfícies. Superfícies não idóneas podem estragar ou incendiar-se.

O ferro deve ser utilizado e pousado sobre uma superfície estável quando não estiver a ser usado. Quando voltar a pousar o ferro sobre o respectivo suporte, deve assegurar-se que a superfície sobre a qual o mesmo se encontra seja estável. O ferro não deve ser utilizado se tiver caído, se houver sinais visíveis de estragos ou se verter.



## DESCRIÇÃO

O ferro de passar está dotado dos seguintes comandos:

- (A) Botão do vapor
- (B) Bloqueio do botão do vapor
- (C) Botão de seleção do tipo de tecidos (regulador da temperatura)
- (D) Avisador do funcionamento da resistência de aquecimento

Liga-se à caldeira através do conector (E)

### ACCESSÓRIOS

O ferro de passar está dotado dos seguintes acessórios:  
(F) Bandeja para apoiar o ferro de passar

(G) Terminal para fixar a antena à tábua de passar

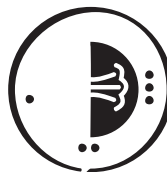
(H) Antena para sustentar o cordão de alimentação

(I) Gancho para pendurar o cordão à antena

Montar os acessórios como na figura.

## ANSCHLUSS UND EINSCHALTEN

Schließen Sie das Bügeleisen mit dem Verbindungskabel (E) an den Heizkessel an und schalten Sie den Dampfgenerator ein (siehe Gebrauchsanleitung des Dampfgenerators). Regulieren Sie die Drehknopf-position je nach Gewebe, das gebügelt werden soll.



- Synthetische Stoffe-Seide
- Wolle
- Baumwolle-Leinen

Die Kontrollleuchte des Bügeleisens (D) zeigt die Heizphase an. Wenn sie ausgeht, kann mit dem Bügeln begonnen werden. Während des Bügelns schaltet sie sich mehrmals ein und aus: achten Sie nicht darauf.

## DAMPFBÜGELN



## ANWEISUNGEN FÜR DEN GERÄTEABBAU UND BESTIMMUNGEN ÜBER UMWELTSCHUTZ

Sorgen Sie dafür, dass die verwendeten Verpackungsmaterialien und Filter unter Berücksichtigung der geltenden Bestimmungen entsorgt werden. Sollten in Ihrem Gebiet spezielle Vorschriften über Materialwiederverwertung (Mülltrennung) gelten, halten Sie sich an die entsprechenden Anweisungen. Dieses Produkt entspricht der EU-Richtlinie 2002/96/CE. Das Symbol des durchgestrichenen Abfallimers

Betätigen Sie die Taste (A), um Dampf zu erhalten.

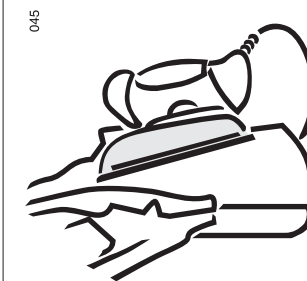
Stellen Sie die Dampfsperre-Taste (B) nach vorne, um einen kontinuierlichen Dampfaustritt zu erhalten. Um den Dampfaustritt zu stoppen, bringen Sie die Taste wieder in ihre ursprüngliche Position. Das Bügeln mit Hilfe von Dampf ist möglich, wenn der Regulierungsdrehknopf auf Wolle ●●● oder Baumwolle-Leinen ●●● steht. Bei niedrigeren Temperaturen kühlt der Dampf ab und es können Wassertropfen austreten.

## VERTIKALES BÜGELN



Der Dampfaustritt ist unabhängig von der Neigung des Bügeleisens. Der Dampf kann deshalb auch verwendet werden, um Vorhänge, Kleider und Stoffbezüge mit vertikalem Bügeln aufzufrischen.

## TROCKENBÜGELN



Der Wärmebetrieb des Bügeleisens ist unabhängig vom Heizkesselzustand, deshalb kann auch ohne Dampf gebügelt werden. Einige Generatoren sind mit einem separaten Schalter für das Bügeleisen ausgestattet.

## WARTUNG

Der Dampf, der die Bügelsohle erreicht, enthält keinen Kalk; das Bügeleisen benötigt deshalb keine Entkalkung.

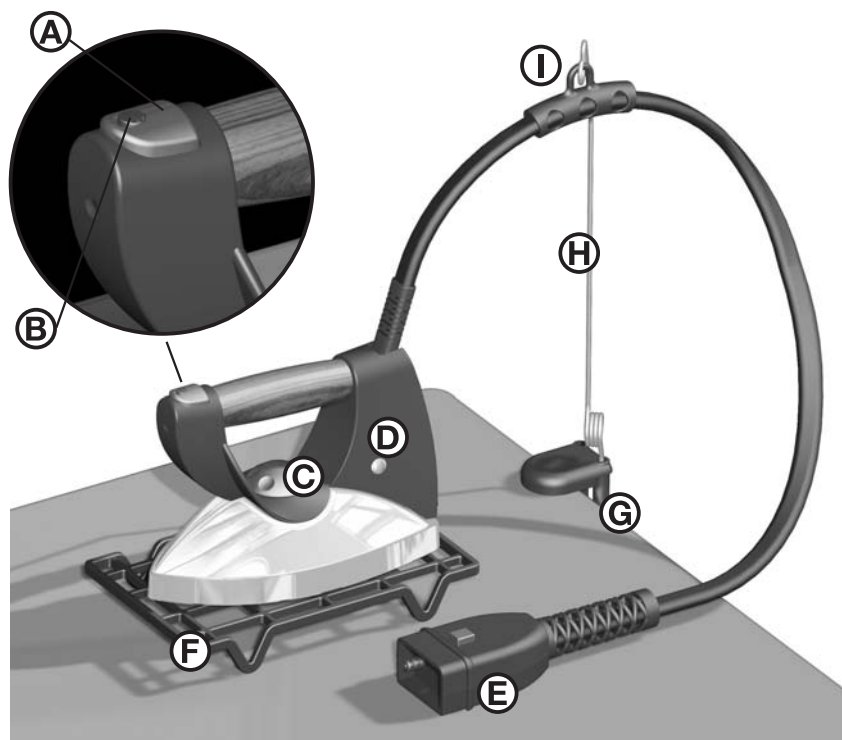
## ATTENTION

Pour son utilisation, le fer à repasser décrit dans ce manuel doit être branché à un générateur de vapeur compatible.

Avant d'utiliser le fer, lire ce manuel et celui du générateur de vapeur. Ne pas laisser sans surveillance le fer branché à la prise de courant.

Faire bien attention de toujours placer le fer sur le tapis repose-fer prévu à cet effet. En appuyant le fer chaud sur d'autres surfaces, la semelle pourrait s'abîmer; par ailleurs, certaines surfaces pourraient être endommagées ou s'enflammer.

Le fer à repasser doit être utilisé et placé au repos sur une surface stable. Lorsque le fer est posé sur son socle, s'assurer que la surface où le socle est placé est stable. Le fer ne doit pas être utilisé suite à une chute, s'il y a des dommages visibles ou s'il fuit.



## DESCRIPTION

Le fer à repasser possède les dispositifs suivants:

- (A) Touche pour la vapeur.
  - (B) Blocage de la touche vapeur.
  - (C) Manette de sélection des tissus (réglage de la température)
  - (D) Témoin de chauffe.
- Il se branche sur la chaudière au

moyen du connecteur (E)

### ACCESSOIRES

Le fer à repasser est pourvu des accessoires suivants:

- (F) Repose-fer.
- (G) Pince permettant de fixer le guide-fil à la table à repasser.

- (H) Guide-fil.
  - (I) Crochet pour suspendre le cordon au guide-fil.
- Assembler les accessoires comme indiqué sur la figure.

## AANSLUITING EN AANZETTING

Sluit het strijkijzer met de connector (E) op de stoomgenerator aan en zet deze aan zoals beschreven in de handleiding. Regel de positie van de draaiknop al naar gelang de te strijken stof.



- Synthetisch - Zijde
- Wol
- Katoen - Linnen

Het controlelampje van het strijkijzer (D) geeft de verwarmingsfase aan. Wanneer het uitgaat kan men beginnen te strijken. Gedurende het strijken gaat het lampje verschillende keren aan en uit: U hoeft hier niet op te letten.

## STRIJKEN MET STOOM



## INSTRUCTIES VOOR DE VERWIJDERING EN NORMEN IN ZAKE MILIEUBESCHERMING

Men moet ervoor zorgen het verpakkingsmateriaal en de gebruikte filters weg te gooien zich houdend aan de van kracht zijnde normen in zake afval. Indien in uw zone speciale beschikkingen werden getroffen voor recycling van materiaal (gescheiden afvalinzameling) moet u zich hieraan houden.

Dit product is conform met de richtlijn EU 2002/96/EG. Het symbool met de doorstreepte korf duidt aan dat het

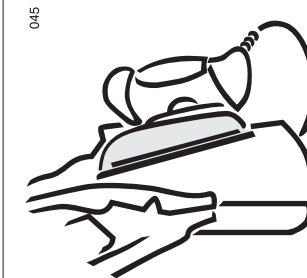
Druk op de regelaar (A) om stoom te krijgen. Duw de tuimelschakelaar voor continu stoom (B) naar voren wanneer u voor langere tijd met stoom wil strijken. Breng de schakelaar weer naar de oorspronkelijke positie terug wanneer u niet meer met stoom wil strijken. U kunt met stoom strijken wanneer de regelaar op de positie wol •• of katoen - linnen ••• is. Met lagere temperaturen koelt de stoom zich te veel af en kunnen er druppeltjes water uit het strijkijzer komen.

## VERTIKAAL STRIJKEN



Men kan met stoom strijken onafhankelijk van de inclinatie van het strijkijzer. Stoom kan gebruikt worden om gordijnen, kleren, behang in verticale positie op te strijken.

## DROOG STRIJKEN



De thermische werking van het strijkijzer is onafhankelijk van de stand van de stoomgenerator, vandaar dat men ook zonder stoom kan strijken. Sommige stoomopwekkers zijn voorzien van een aparte schakelaar voor het strijkijzer.

## ONDERHOUD

De stoom die uit de plaat van het strijkijzer komt is kalkvrij; het strijkijzer heeft dus geen ontkalkingsmiddel nodig.

## WAARSCHUWINGEN

Het in deze handleiding beschreven strijkijzer moet gebruikt worden samen met een compatibele stoomgenerator.

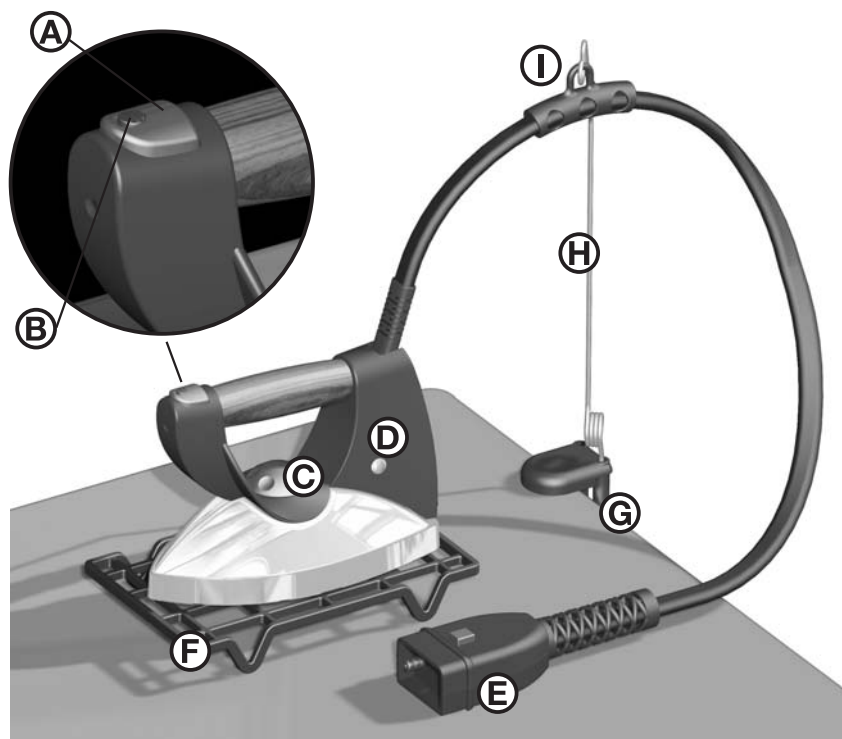
Lees deze handleiding en die van de stoomgenerator zorgvuldig vóórdat u het strijkijzer gebruikt.

Laat het strijkijzer niet onbewaakt wanneer het op het voedingsnet aangesloten is.

Zet het strijkijzer altijd neer op het bijgeleverde speciale matje. De plaat kan beschadigd worden wanneer men het warme strijkijzer op oppervlakten plaatst die daar niet voor geschikt zijn.

Sommige oppervlakten kunnen daardoor beschadigd worden of zelfs in brand gaan.

Het strijkijzer moet op een stabiel oppervlak gebruikt en te rusten gezet worden. Wanneer het strijkijzer op zijn houder gezet wordt, moet gecontroleerd worden op het oppervlak waarop de houder rust, stabiel is. Het strijkijzer mag niet gebruikt worden indien het gevallen is, zichtbare schade vertoont of er water lekt.



## BESCHRIJVING

Het strijkijzer is voorzien van de volgende commando's:

- (A) Stoomregelaar.
- (B) Tuimelschakelaar voor continu stoom.
- (C) Draaiknop voor de keuze van de stoffen (temperatuurregelaar)
- (D) Controlelampje dat aangeeft dat de

verwarmingsweerstand werkt. Men sluit het strijkijzer aan op de stoomgenerator via de connector (E).

### ACCESSOIRES

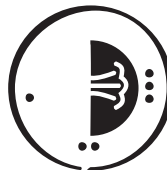
Het strijkijzer is voorzien van de volgende accessoires:  
(F) Steun voor strijkijzer.

- (G) Klem om de antenne aan het strijkvlak te bevestigen.
  - (H) Antenne om het elektrische snoer vast te houden.
  - (I) Haakje om het elektrische snoer aan de antenne te hangen.
- Monteer de accessoires zoals in de figuur aangegeven is.

## BRANCHEMENT ET ALLUMAGE

Brancher le fer à la chaudière au moyen du connecteur (E) et mettre le générateur de vapeur en marche en suivant les instructions du manuel correspondant.

Régler la position de la manette sur le tissu à repasser.



- Synthétiques-Soie
- Laine
- Coton-Lin

Le témoin (D) indique la phase de chauffage. Quand il s'éteint, le repassage peut commencer. Pendant l'utilisation, le témoin continue à s'allumer et s'éteindre périodiquement, mais il ne faut pas en tenir compte.

## REPASSAGE A VAPEUR



## INSTRUCTIONS POUR L'ÉLIMINATION ET NORMES DE PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Veillez à jeter les emballages et les filtres usagés en respectant les normes en vigueur. Si des dispositions particulières pour le recyclage des matériaux (récolte différenciée) sont prévues dans votre région, veuillez les respecter. Ce produit est conforme à la Directive EU 2002/96/CE. Le symbole du panier barré, figurant sur l'appareil, signale que ce produit, joint en fin d'utilité, doit être traité

Appuyer sur la touche (A) pour avoir de la vapeur.

Pousser en avant la touche de blocage (B), qui permet d'obtenir un débit de vapeur continu. Pour arrêter la vapeur, la ramener dans sa position d'origine.

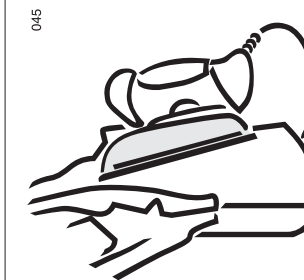
Le repassage à la vapeur est possible lorsque la manette de réglage est sur laine ●● ou sur coton-lin ●●●. Quand la température est plus basse, la vapeur se refroidit et il peut se former des gouttelettes d'eau.

## REPASSAGE VERTICAL



Le débit de la vapeur est indépendant de l'inclinaison du fer. On peut utiliser celui-ci également en position verticale pour rafraîchir ou défroisser rideaux, vêtements, tapisseries.

## REPASSAGE A SEC



Le fonctionnement thermique du fer est indépendant de l'état de la chaudière; il est donc possible de repasser sans vapeur. Certains générateurs de vapeur possèdent un interrupteur séparé pour le fer.

## ENTRETIEN

La vapeur qui arrive à la semelle est dépourvue de calcaire; le fer n'a pas besoin de décalcification.



## ADVERTENCIAS

La plancha descrita en el presente manual debe utilizarse conectada a un generador de vapor compatible.

Antes de utilizar la plancha, lea este manual y el manual del generador de vapor.

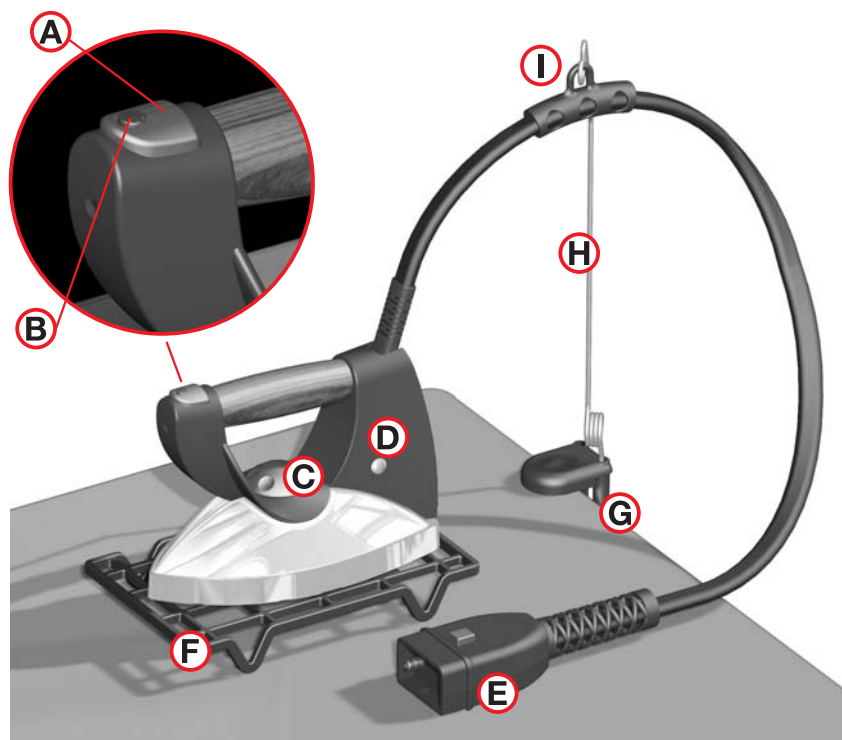
No deje la plancha sin vigilancia mientras esté enchufada.

Deposite siempre la plancha encima

de la alfombrilla suministrada. La suela podría sufrir daños si se apoyara la plancha caliente sobre superficies distintas. Las superficies inapropiadas pueden estropearse o incendiarse.

La plancha se debe posicionar encima de una superficie estable tanto durante su utilización como en el momento del reposo. Cuando se apoya la

plancha sobre su propio apoya - plancha, hay que asegurarse de que la superficie en donde se ubica el apoya - plancha sea estable. No utilizar la plancha si se cae, si hay marcas de daños visibles o si pierde líquido.



## DESCRIPCION

La plancha posee los siguientes mandos:

- (A) Pulsante del vapor
- (B) Bloqueo del pulsante del vapor
- (C) Botón de selección de los tejidos (regulado de la temperatura)
- (D) Testigo de funcionamiento de la resistencia de calentado

Se conecta a la caldera mediante la conexión (E)

### ACCESORIOS

La plancha lleva los siguientes accesorios:

- (F) Reposaplancha
- (G) Abrazadera para fijar la antena a

la superficie de planchado (H) Antena para sostener el cable eléctrico

(I) Gancho para colgar el cable a la antena

Monte los accesorios como muestra la figura.

## CONEXION Y ENCENDIDO

Conecte la plancha a la caldera mediante la conexión (E) y ponga en marcha el generador de vapor tal como explica el manual correspondiente. Regule la posición del botón con arreglo al tipo de tejido que se vaya a planchar.



- Fibras sintéticas – Seda
- Lana
- Algodón – Lino

El testigo luminoso de la plancha (D) indica la fase de calentamiento.

Al apagarse ya se puede empezar a planchar. Durante el uso de la plancha, el testigo se enciende y apaga varias veces. No preste atención a su funcionamiento.

## PLANCHADO A VAPOR



Empuje hacia adelante el pulsante de bloqueo del vapor (B) para conseguir que el vapor salga continuamente. Devuélvalo a su posición original para detener la salida de vapor.

Puede plancharse a vapor cuando el botón de regulado está en posición lana ●● o algodón-lino ●●●.

A temperaturas inferiores, el vapor se enfría y podrían caer gotas de agua.

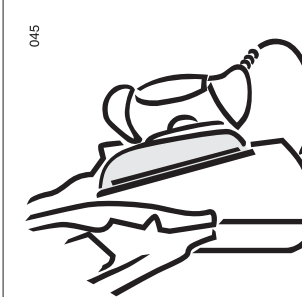
## PLANCHADO EN VERTICAL



La salida de vapor no depende de la inclinación de la plancha.

El vapor puede utilizarse para reparar cortinas, prendas o tapicerías con la plancha en posición vertical.

## PLANCHADO EN SECO



El funcionamiento térmico de la plancha es independiente del estado de la caldera, y por lo tanto se puede planchar sin utilizar vapor. Algunos generadores de vapor llevan un interruptore separado para la plancha.

## MANTENIMIENTO

El vapor que llega a la suela de la plancha no contiene cal, por lo que la plancha no precisa descalcificación.

## INSTRUCCION PARA LA PUESTA FUERA DE USO Y NORMAS DE TUTELA AMBIENTAL

Tire los embalajes y los filtros usados sujetándose a lo dispuesto por las normas vigentes. Si existen disposiciones particulares en vuestra zona para el reciclaje de los materiales (recolección diferencial) atégase a las indicaciones proporcionadas por las mismas.

Este producto cumple con la Directiva EU 2002/96/CE. El símbolo del cesto tachado que aparece en el aparato

indica que el producto, al final de su vida útil, debe ser tratado separadamente de los residuos domésticos. El usuario es responsable de la entrega del aparato, al final de su vida útil, a las estructuras apropiadas de recolección. La adecuada recolección diferencial para la subsiguiente puesta en marcha del aparato entregado para su reciclaje, tratamiento y eliminación

ambientalmente compatible, contribuye a evitar posibles efectos negativos en el ambiente y en la salud y facilita el reciclaje de los materiales que componen el producto. Para mayores detalles inherentes a los sistemas de recolección disponibles, dirjase al servicio local de eliminación de residuos, o al negocio donde ha comprado el aparato.